

del

Sindicat Musical de Granollers i sa Comarca

Periódic mensual

Director :
Josep Tapias Canal.

Redactors: Franc.º Jané
Boix.

Granollers, Juny de 1924

Redacció : Carrer d'en Josep Umbert, 26
(Orfeó Granollerí)

Col·laboradors : Tots els
socs, en defensa de
llurs drets i aficionats
a la literatura.

Al Consejo Federativo de la Federación de Sindicatos Musicales de Cataluña

Manifiesto

Reunida la Junta Directiva del Sindicato Musical de Granollers y su Comarca ayer, a las 8 y media de la noche, a petición de Secretaría del Consejo Federativo, a causa de una súplica elevada a dicho Consejo por el Sr. Antonio Cunillera, presidente de la Sociedad «La Alhambra» y acompañado de dos profesores—hoy en rebeldía—Sres. Mariano Bataller y Francisco Salvadó (este último consta su rebeldía hace unos 15 días en la tablilla del Sindicato Musical de Cataluña (Barcelona) quienes solicitan se les conceda una prórroga de 8 días para un arreglo lo más amistoso posible de su rebeldía y el Sindicato de esta Comarca

Citada dicha Junta Directiva para el caso por el Sr. Secretario, se procede a lo siguiente:

1.º Se examina nuevamente la actitud de dichos señores ante los acontecimientos causa de sus discordias; son nuevamente reconocidas sus culpabilidades, su mala fe en todos sus actos, en no querer reconocer fallos de la Junta, negándose incluso a recibir oficios de la

Junta, teniendo de recurrir a los Correos certificados para acreditar recibo de entrega y de haber estos señores hecho caso omiso de las disposiciones de la Junta por acuerdos unánimes de la misma, burlándose de hecho estos señores, de dichas disposiciones, se sostiene la junta en lo dispuesto y fallado en la sesión de 22 de Abril presente. Acta n.º 58, base 5ª que dice—Se da cuenta de la falta grave cometida por los Sres. socios siguientes: Melchor Mayol, Mariano Bataller, Esteban Bataller, Daniel Roderas, Antonio Brugués, Francisco Banchs, y Pedro Llach. Dichas faltas consisten—1.º Por haber actuado sin presentar las hojas de contrata como indican los Estatutos, art. 73.—2.º Por haber ejecutado contrato con una sociedad en litigio con el Sindicato después de previo aviso en contra, falta que trata el art. 88; y 3.º Por haber actuado con la cooperación de un no socio, a sabiendas. Se acuerda por unanimidad aplicarles el siguiente correctivo: 1.º caso. Serán multados a 15 pesetas por individuo, que harán efectivas al Sindicato. 2.º caso. Igual correc-

tivo. 3.º caso. Aplicación del art 55 del Reglamento (Estatutos). Se acuerda notificarlo.— Así se procedió. Dice la base 6.ª de la misma Acta. El Sr. Pozo hace unas manifestaciones como para buscar maneras para poder rehabilitar a dichos Sres. a lo que le contesta el Sr. Secretario, que el Sindicato como a buen padre recibirá siempre con los brazos abiertos a sus hijos pródigos, pero que deben ser éstos los que demuestren ansias de rehabilitación. Se aprueba esta manifestación.

Esto es todo lo habido, señores del Consejo Federativo: y los aludidos señores no sólo no quieren reconocer sus faltas, con ser todas tan manifiestas, que han procedido a insultos y denuestos. Se burlan de nuestras amonestaciones y dicen que en Barcelona encontrarán todo el apoyo que quieran, agregando que ya por Pascua no les faltó el aumento que necesitaron.

La Junta de nuestro Sindicato pasará todas las humillaciones que personalmente e individualmente se les infligen, pero humillaciones a la entidad, al Sindicato que representan, jamás.

El Sr. Antonio Cunillera, quien en documentos firmados por él, por el Sr. Pedro Barangé y J. Tapias Canal y visados y firmados por Secretaría del Sindicato, manifiesta no reconocer a otro representante ni director de la orquesta «La Catalana» de ésta que el Sr. J. Tapias Canal, a quien adeuda por honorarios de la orquesta de su representación, más de 1770 ptas. y al Sindicato el tanto por ciento de gravamen, este Sr. se niega en absoluto a reconocer al Sindicato de que es deudor, rehusa un oficio donde se le proponía un arreglo tan amistoso,

Este documento se le mandó, por que no pudiera alegar ignorancia de su contenido, por correo certificado, de lo que se guarda recibo. Este caballero

es el que acude en solicitud de una prórroga, de un compás de espera en las gestiones de un arreglo que desatiende y es que dicha petición no la hace, como debiera al Sindicato donde está en litigio y

acude al Consejo Federativo creyendo que éste podría obrar a capricho de sus ambiciones y sin miras a lo estatuido en nuestras reglamentaciones.

Señores del Consejo Federativo: la Junta del «Sindicato Musical de Granollers y su Comarca» jamás abdicará de su dignidad y menos en circunstancias donde afecte a la dignidad del Sindicato de su representación, pero jamás se negará a un arreglo en concordancia a su dignidad. El Sr. Cunillera desea unos días de tregua, una espera de ocho días para buscar una solución satisfactoria al asunto «La Alhambra» y Sindicato. La Junta le ofrece, no una tregua, el levantamiento total del litigio o boicot declarado a dicha entidad con el solo cumplimiento de la proposición presentada por el Sr. Tapias a la Junta. Esta es, como consta. Acta n.º 55 de 12 Abril presente, base 7.ª que dice:—Pregunta la Presidencia a la Asamblea si tiene que objetar nada a lo expuesto, para contestar a las partes, a lo que por unanimidad quedan deshechados todos los cargos habidos, entendiéndose que la cuestión entablada es de competencias que no pertenecen al Sindicato, pues si en dichos cargos hay faltas de unos, hay complicidad de los otros por no haber acudido en queja a la Junta del Sindicato para cerciorarse ésta de ello y proceder en

consecuencia. Pero a la sana intención de un arreglo lo más factible posible, se llama al Sr. Tapias y se le pregunta si había fórmula de arreglo para constituir la orquesta «La Catalana» con los mismos elementos del año anterior, a lo que manifiesta que le era imposible por haber contraído sus compromisos, que él quería su libertad de acción, como dejaba para los otros; que si éstos luchaban para obtener la contrata temporal de la sociedad «La Alhambra» de ésta, *él se comprometía de mutuo acuerdo con la Junta de dicha entidad, anular la contrata establecida y visada por Secretaría del Sindicato, pero con la condición de que aquélla haga efectivos sus débitos a la orquesta «La Catalana» a la Junta del Sindicato, la que se cuidará de su equitativo reparto, quedando entonces ambos, Alhambra y Tapias, libres de compromisos, pudiendo aquélla contratar la música que mejor le parezca o convenga.*

Que cumpla el Sr. Antonio Cunillera esta proposición del Sr. Tapias y aceptada de la Junta Directiva y quedará levantado el voto contra la sociedad de su presidencia.

En cuanto a los Sres. profesores, hoy en rebeldía por renuncia de sus derechos, según el art. 55 de nuestros Estatutos, que soliciten el ingreso al Sindicato y pagados todos sus haberes, consistentes en multas impuestas y derechos de entrada vigentes, serán recibidos en nuestro Sindicato.

Esto es lo que se acuerda en sesión, por ser de ley y justicia y todo prevenido en nuestros Estatutos, de los que somos y debemos ser fieles guardadores, por lo que acudimos a este Consejo Federativo para que la Junta en pleno de la «Federación de Sindicatos Musicales de Cataluña» tome nota de nuestros acuerdos, legalmente acordados y se nos pres-

te la atención debida por interesar intereses morales y materiales de nuestro Sindicato, que, como perteneciente a dicha «Federación» tiene derecho, como previenen los artículos 1.º, segundo párrafo, 5.º, 10.º (a), 14, 17, 18, 19, 25, 28, y 41 del «Reglamento de la Federación de Sindicatos Musicales de Cataluña» de 20 Febrero 1923 y reformados por la Asamblea General de 15 de Febrero de 1924.

Sin la menor duda de ser atendidos en nuestras justas aspiraciones y siempre dispuestos al bien y engrandecimiento moral y material de nuestro Sindicato en particular y de la Federación de Sindicatos Musicales de Cataluña con sus cordiales relaciones de la Confederación Española e Internacional en general, elevamos este «Manifiesto» para que se proceda en consecuencia.

Vivan Vdes. muchos años.

En Granollers a 25 Abril de 1924

Vº B.º El presidente J. TAPIAS CANAL
Por orden de la Junta Directiva El secretario FRANCISCO JANER BOIX.

Memorial de Secretaria

L'acta corresponent al 27 de novembre de 1923, número 50, amb assistència, a més de la Junta Directiva, del Sr. D. Josep Díez Marín, primer tinent i delegat militar, es tractà dels següents assumptes: Terminació del conflicte de Vilallonga (Tarragona) amb l'orquestra «La Lira», de Sant Celoni. Més de l'assumpte de X. Massó de Mataró. Explica la Presidència el conflicte de dos professors d'una orquestra local amb la mateixa, el qual, amb l'intervenció de la Presidència i Secretari es resolgué d'una manera satisfactòria per a les dues parts.

De l'arreglo s'en extengué Acta, que consta en l'arxiu de Secretaria.

Llegit un comunicat de la Federació de Sindicats Musicals de Catalunya, s'acorda acusar rebut i formular, de pas, una protesta per la forma en que es reben els comunicats de la Federació i del Sindicat Musical de Catalunya (Barcelona), sense la conformitat del Sr. President.

Es llegida una denúncia d'un professor de la localitat contra altre de la mateixa, prenent-se acords concernients al cas. Es tramita també un altre assumpte de dos senyors professors de Sant Celoni amb un conjunt d'allà mateix on formen part i el Sindicat de Sabadell.

Aprofitant la visita de SS. MM. els Reis a Barcelona, els Orfeons Catalans i altres institucions tracten d'eleva una sol·licitut a S. M. en demanda de que sia reconeguda la personalitat de l'idioma català dintre aquesta regió. Es aprova l'adhesió al missatge de la «Germanor d'Orfeons de Catalunya» (Barcelona).

Llegida una denúncia de Caldas de Montbuy per un conflicte entre un Quartet i dos professors del mateix, per al qual s'orientarà la Junta per a procedir, proposa la Presidència que no s'acceptin denúncies d'incumpliment de contractes contra individus o conjunts, si sos respectius compromisos no són visats pel Sindicat. S'aprova dita proposició i publicar-la en el BUTLLETÍ.

Es llegeixen baixes de conjunt uns i del Sindicat altres, per no exercir el professorat.

Es llegeix un comunicat del Sr. Tinent de la Guàrdia Civil i que fou complimentat per la presidència.

El Sr. Salvadó, alegant el nom de l'orquestra «La Catalana», presenta una escriptura, que diu ésser el conveni entre sos components, per ésser reconeguts i

visats pel Sindicat. Se sol·licita un duplicat per a firmar-lo i segellar-lo.

Es rectifica un acord anterior, sobre l'adquisició d'un entarimat i estufa elèctrica per a Secretaria i Biblioteca, acordant-se fer el què sia més factible.



De la Junta General

El dia 14 d'Abril prop passat, a dos quarts de nou del vespre, es celebrà la Junta General ordinària per a l'elecció dels llocs de Junta Directiva que havien de proveir-se per haver acabat llur comès els finiquits.

A proposta de la Junta, es celebrà la reunió en el saló de ball del Chor Amics de la Unió. Explicà el senyor President el perquè no es celebrà dita reunió més aviat, causa que consta en les actes números 53 i 54, que fou motivada per súplica formulada pel senyor Secretari, amb motiu de tenir d'ésser a Mallorca uns quants dies per una *tournee* amb l'orquestra «Unió Artística» d'aquesta ciutat, de la qual en formen part el vocal senyor Ramón Camps i ell.

Es passà a la votació per a la provisió de dits càrrecs, donant els següents resultats:

Per a *President*: senyors Josep Tapias, 60 vots; Marià Bataller, 31 id.; Francisco Marsans, 3 id.; Carles Domènech, 1 id.; Alfons Marsal, 1 id.; Joaquim Castelló, 1 id.; Francisco Vilaró, 1 id.; i Enric Pey, 1 id. Fou elegit Josep Tapias Canal.

Per a *Tresorer*: senyors Francisco Vilaró, 97 vots; Aureli Font, 1 vot; Pey, 1 vot. Fou elegit Francisco Vilaró.

Per a *Vocals*: senyors Josep Riera, 69 vots; Ramón Camps, 68 vots; Miquel Vicens, 26 vots; Carles Domènech, 17 vots; Joaquim Castelló, 3 vots; Pau

Blanchart, 1 vot; Alfons Marsal, 1 vot; J. Brunet, 1 vot; Josep Tapias, 1 vot; noms esborrats en les paperetes, 11. Foren elegits els senyors Josep Riera i Ramón Camps.

En tractar el senyor President de l'últim punt de la convocatòria, que diu: «Discusió d'una protesta en contra de la Presidència, presentada en Junta Directiva pel vocal senyor Francisco Salvadó i signada per varis socis, per no haver aquesta convocat a reunió general en el temps reglamentari (art. 12 dels Estatuts), dona les explicacions mateixes que en començar la reunió, afegint que ell no podia convocar Junta General sense poder celebrar, per les causes exposades, Junta ordinària per a la confecció de l'ordre del dia de la convocatòria; i després, que amb l'absència dels components de la dita orquestra (socis tots i de Junta Directiva dos) quedaven aquests excloïts dels seus drets, per la qual causa ell accedí a l'expressada petició.

Es feren algunes manifestacions tant fòra del cas, que motivaren l'amonestació del senyor Delegat governatiu perquè no s'havia d'apartar de l'ordre del dia, pel què suplicà la Presidència si es formulava alguna protesta en contra seu pel procediment exposat, no contestant ningú. Repeteix la Presidència el mateix, dient que si alguns protestaven de l'actuació de la Presidència que s'aixequessin drets per a comptar el número de protestaris, aixecant-se cinc socis de de l'Assemblea.

I es donà per terminada la Junta General.



De la Federación de Sindicatos Musicales de Cataluña

En sesión celebrada el día 19 del corriente, por el Consejo Federativo, se adoptaron los siguientes acuerdos:

1.º Se aprobó, por unanimidad, el proceder del Sindicato Musical de Cataluña (Barcelona) por haber consentido transitoriamente, debido a las circunstancias, el actuar con elementos no sociales.

2.º Se acordó que siempre que un profesor haya actuado con elementos no asociados y solicite el reingreso en el Sindicato del que haya sido dado de baja, o en otra entidad federada, no podrá ser admitido sin el acuerdo del Consejo Federativo, que fallará después de examinar los antecedentes de cada caso.

3.º Después de haber deliberado sobre el alcance del conflicto existente en Granollers; y oídas las manifestaciones del Sr. Tapias y la defensa del Sr. Batallé, éste, en representación de los profesores expulsados de aquel Sindicato, se acordó comunicar al mismo y a los señores expulsados:

A) Que procede el reingreso del Sr. Salvadó, sin imponerle multa alguna, por considerar que el castigo impuesto ha sido inadecuado a la falta cometida.

(La falta fué de haber actuado el Sr. Salvadó con los profesores de Taradell sin ser socios de ningún Sindicato, creyendo el Consejo Federativo que si no lo son es porque todavía no existe Sindicato Comarcal constituido. (Demarcación de Vich.)

B) En cuanto a los demás señores, Melchor Mayol, Mariano Batallé, Esteban Batallé, Daniel Roderas, Pedro Llach, Antonio Brugués y Francisco Banchs (a) Paco, el Consejo Federativo les impone a cada uno la multa de treinta

pesetas, por contravenir las órdenes de su Junta Directiva actuando en un local boicoteado, en unión de un individuo expulsado de dicho Sindicato, permitiéndoles asimismo su reingreso si lo solicitan.

C) Que subsista el boicot a la Sociedad «La Alhambra» de Granollers mientras ésta no deposite en el Sindicato de Granollers el importe de lo que adeuda del contrato de la orquesta «La Catalana».

4.º Se acordó que la hora de terminación de los bailes en las Fiestas Mayores, sea la de las cuatro horas y media de la mañana (horario oficial).

5.º Por último, se aprobó que el art. 25, párrafo 5.º del Reglamento de la Federación, se interprete en el sentido de que la prohibición de actuar sin previa autorización de un Sindicato se refiere únicamente a la localidad o población donde tenga el domicilio social el Sindicato respectivo; pero de ningún modo en los demás pueblos de la Comarca.

Nos reiteramos de Vd. affmos. S. S. q. e. s. m. El Secretario General, ENRIQUE ESCRIBANO. V.º B.º El Presidente, PEDRO CARBONELL. (Hay el sello de la Federación.—Barcelona 21 Mayo de 1924. Sr. Presidente del Sindicato Musical de Granollers.)»

Avís important

Als Srs. socis del Sindicat Musical de Granollers i sa Comarca; a tots els dels Sindicats federats i demés a qui pura interessar.

En l'acta número 58, corresponent a la Junta celebrada en 22 d'Abril de 1924 (llibre d'Actes) en el paragraf número 5.º i 6.º diu (textual):

«Se da cuenta de la falta grave come-

tida por los Sres. socios siguientes: Melchor Mayol, Mariano Batallé, Esteban Batallé, Daniel Roderas, Antonio Brugués, Francisco Banchs i Pedro Llach. Dichas faltas consisten: 1.º Por haber actuado sin presentar hojas de contrata como indican los Estatutos (art. 73). 2.º Por haber ejecutado contrato con una sociedad en litigio con el Sindicato, después de previo aviso en contra, falta que trata el art. 88; y 3.º Por haber actuado con la cooperación de un no socio a sabiendas. Se acuerda por unanimidad, aplicarles el siguiente correctivo: 1.º caso: Serán multados en 15 ptas. por individuo, que harán efectivas al Sindicato. 2.º caso, igual correctivo. 3.º caso. Aplicación del Art. 55 del Reglamento (Estatutos) Se acuerda notificárseles.

6.º El Sr. Pozo hace unas manifestaciones como para buscar maneras para poder rehabilitar a dichos Sres., a lo que le contesta el Sr. Secretario que el Sindicato, como buen padre, recibiría siempre con los brazos abiertos a sus hijos que demuestren ansias de rehabilitación. Se aprueba esta manifestación.»

Per lo tant, en compliment de l'Art. 55 dels Estatuts, els Srs. Melchor Mayol, Marià Bataller, Esteve Batallé, Daniel Roderas, Antoni Brugués, Francisco Banchs i Pere Llach, són baixa del Sindicat per renúncia de tots els seus drets.

LA JUNTA

Havent presentat la Junta Directiva la dimissió de tots els seus càrrecs, dintre de poc tindrà lloc una reunió general extraordinària, per a explicar a aquesta els motius de la seva decisió.

En aquesta reunió seran també invitats tots els Sindicats musicals de Catalunya, a l'objecte d'enterar-los de la conducta que segueix el Sindicat Musical de Catalunya (Barcelona) amb la Federació.

AVISOS I NOTICIES

Per renúncia a sos drets, segons disposició del art. 55 dels Estatuts, han deixat de formar part del Sindicat Musical de de Granollers i sa Comarca els senyors Melcior Mayol, Esteve Batallé, Marià Batallé, Daniel Roderas, Antoni Brugués, Francisco Banchs, Francisco Salvadó, i Pere Llach.

En contestació a algunes cartes que s'han rebut a secretaria, la orquestra «La Catalana» que està inscrita en aquest Sindicat, està integrada per professors associats i representada pel president del Sindicat Sr. Josep Tapias Canal.

Que consti que no n'hi ha cap més de registrada, ni responem d'altra.

Els ex-socis senyors Melcior Mayol, Francisco Salvadó, Esteve Batallé, Marià Batallé, Daniel Roderas, Antoni Brugués, Francisco Salvadó i Pere Llach han presentat en el Jutjat de primera instància d'aquest partit una *querella criminal* en contra de nostre conseqüent president del Sindicat En Josep Tapias Canal. Dita querella està basada per usurpació del títol de l'orquestra La Catalana i abús d'autoritat de President del Sindicat, i no sabem quantes denúncies més. Lo més trist és que, per una cosa que res afecta al Sindicat hagin portat dits senyors gastos i molèsties al mateix, havent tingut de presentar per manament de dit Jutjat no sabem quantes certificacions i còpies literals d'actes i moltes altres coses. Què hi farem! Sempre hi ha qui li sobren diners.

No valdria més que aquests diners fossin per a la Caixa de Pensions, que serien en profit d'ells mateixos? El temps ho dirà.

Recomanem als associats i federats, s'abstinguin de fer tota classe de comen-

taris de l'assumpte orquestra La Catalana, puix tots ells resulten ésser en perjudici dels interessos generals del Sindicat i Federació; en tot cas podran fer-se després de publicades totes les actes que fan referència a l'assumpte.

Aprofitant aquest avís, prevenim que es fixin bé en l'acord suprem que d'aquest conflicte han donat els senyors que formen el Consell Federatiu, especialment en l'apartat tercer, lletra A.

¿Què diran els de Martorell i d'altres?

Se suplica se llegeixi detingudament lo que precedeix, perquè ningú alegui ignorància. És còpia del tercer paràgraf de l'acta núm. 60, corresponent al 16 de maig de 1924.

Diu textualment:

«Se lee un oficio certificado que por correo ha mandado el exsocio don Francisco Salvadó, en el que queda demostrado que este exsocio entiende los Estatutos a su manera. Pide en su oficio una apelación ante la Junta general por habersele notificado su baja en el Sindicato por cumplimiento de los arts. 26, 28 y 63 de los mismos. Se estudia el caso y en su consecuencia se acuerda no contestarle individualmente y sí publicar una explicación en nuestro Boletín para que sirva para su caso y análogos.

»En el artículo 55 del reglamento, al que lo infringe en su disposición, no se le expulsa del Sindicato, es el infringidor que *renuncia a todos sus derechos* y en este caso no hay lugar a reclamación alguna el que renuncia a todos. El recurso ante la Junta general que alude el artículo 26, es para los que la Junta directiva haya suspendido en sus derechos sociales o acordado su expulsión, pero no a los que *renuncia a todos sus derechos*, como en el caso Salvadó, según el artículo 55.

»Lo referente al art. 28, el plazo de apelación es, para los *expulsados o suspen-*

sos en sus derechos, pero no para los renunciantes a los mismos, quienes por el solo hecho de su renuncia, no pueden servirse de ellos. El art. 63, también aludido por el señor Salvadó, dice: «Los socios y conjuntos condenados por la Junta directiva podrán apelar a la Junta general extraordinaria que resolverá.» Y el señor Salvadó no puede acreditar que sea condenado por nadie, se le notificó su baja en el Sindicato por su *renuncia a todos sus derechos*, renuncia que fué aceptada por la Junta por ser ley en nuestras reglamentaciones.»

Això es lo que'ns plau manifestar a tots els nostres consocis i interessats per ésser la pura veritat. Tot lo demés, que propalen certs individus interessats en el desordre de nostre Sindicat, seràn *cantos de Sirena* que no faràn adormir als pescadors. Sols a algún llús.

....

Per acord del Consell federatiu de la Federació de Sindicats Musicals de Catalunya, *totes les fulles de Contractes dels conjunts* (Orquestres, Quintets, Oques-trines, etc.) i *individuals, aniran visades per sos respectius Sindicats Comarcals i per un segell rodó aplicat a les mateixes que diu «Federación de Sindicatos Musicales de Cataluña»*. Totes les que no portin dits requisits, no perteneixeran a la Federació.

....

Se recomana a tots els conjunts i individus federats, que des del quinze de Maig al 15 de Novembre, segons disposen les Bases de Treball i Tarifes federatives (art. 34) totes les contractes sufriran un 20 per cent d'augment en sos respectius preus mínims, per lo que se recomana als representants i individuals que presentin totes les contractes ultimades que siguin a preu de tarifa ordinària i que per tot el mes de Juny, ulti-

min les pendents de resolució, a les que tinguin ja preu donat.

Passat el Juny, no serà acceptada cap contracta que no tingui lo disposat en el referit art. 34.

....

Els estats de comptes seran publicats semestralment. Es qüestió de fer economies en benefici dels interessos del Sindicat. Aixís mateix prevenim també que el BUTLLELÍ sortirà, sempre que'ls fons socials o permetin.

....

Recomanem a tots els associats i Federats s'abstinguin d'alternar musicalment amb els no associats d'aquesta Comarca.

....

Per secretaria s'han rebut algunes queixes respecte al no haver-se notificat les baixes ultimament ocorregudes. La Junta atenta sempre al compliment dels seus deures, contesta que dites circulars d'avís no han sigut autoritzades.

....

....

S'han rebut queixes en contra d'alguns socis per fer aquells propaganda en contra del Sindicat. Per si no volen esser cridats per secretaria donem aquest avis.

Aquest número ha sigut passat per la censura militar

Imp. Garrell : Clavé, 25 : Teléf. 117 : Granollers